

# VERMEIREN

V100 XL

INSTRUKCJA OBSŁUGI





## **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2012-02

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

**Spis treści**

<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie .....	3
1.2 Parametry techniczne .....	4
1.3 Rysunek .....	5
1.4 Akcesoria.....	5
1.5 Płytką określającą położenie .....	6
1.6 Objasnienia symboli.....	6
<b>2 Sposób użycia</b> .....	<b>6</b>
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego.....	6
2.2 Montaż kół tylnich .....	7
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego.....	7
2.4 Montaż i demontaż uchwyty poprzeczny .....	7
2.5 Montaż i demontaż podnóżka .....	8
2.6 Obsługa hamulców .....	8
2.7 Montaż i demontaż podłokietników .....	9
2.8 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego .....	10
2.9 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim.....	10
2.10 Jazda na wózku inwalidzkim.....	10
2.11 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych.....	11
2.12 Pokonywanie progów lub krawężników .....	11
2.13 Składanie wózka inwalidzkiego .....	13
2.14 Zdejmowanie kół.....	13
2.15 Transport wsamochodzie.....	13
<b>3 Montaż i regulacja</b> .....	<b>14</b>
3.1 Narzędzia.....	14
3.2 Sposób dostawy.....	14
3.3 Regulacja wysokości siedziska .....	15
3.4 Regulacja hamulców .....	16
3.5 Regulacja podnóżka .....	16
3.6 Regulacja podłokietników .....	17
<b>4 Konserwacja</b> .....	<b>17</b>
4.1 Regularna konserwacja .....	17
4.2 Wysyłka i Przechowywanie .....	18
4.3 Pielęgnacja .....	18
4.4 Kontrola.....	19
4.5 Dezynfekcja.....	20
<b>5 Gwarancja</b> .....	<b>22</b>
<b>6 Utylizacja</b> .....	<b>22</b>
<b>7 Deklaracja zgodności</b> .....	<b>22</b>
<b>8 Plan konserwacji</b> .....	<b>23</b>
<b>9 Raport z dezynfekcji</b> .....	<b>23</b>



## Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Szacowana trwałość wózka inwalidzkiego wynosząca 8 lat zależy w dużej mierze od odpowiedniej konserwacji i dbałości o jego stan.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań:

- rozmiary i masa ciała (maks. 170 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie;

muszą zostać wzięte pod uwagę.

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

## 1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.


<b>Producent</b>	Vermeiren		
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki		
<b>Model</b>	V100 XL		
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	170 kg		
			
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>		
Szerokość użytkowa siedziska	530 mm	560 mm	600 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	740 mm	770 mm	810 mm
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>	<b>Maksymalne wymiary</b>	
Długość całkowita z podnóżkiem	1060 mm		
Długość po złożeniu	1060 mm		
Szerokość po złożeniu	375 mm		
Wysokość po złożeniu	890 mm	950 mm	
Waga całkowita	21,4 kg		
Waga najcięższej części	13,7 kg		
Waga części, które mogą być demontowane lub usunięte	<b>Podnóżki: 1,75 kg; Oparcia na dłonie: 1,80 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,05 kg</b>		
Stabilność statyczna z górki	7°		
Stabilność statyczna pod górkę	9°		
Stabilność statyczna w poprzek	18°		
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	60 mm		
Kąt nachylenia siedziska	5°		
Głębokość użytkowa siedziska	490 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	470 mm	530 mm	
Kąt nachylenia oparcia	5°		
Wysokość oparcia	380 mm		
Odległość siedziska od podnóżka	450 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	10°		
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm	240 mm	
Przednia pozycja podłokietnika	410 mm		
Średnica obręczy	535 mm		
Pozycja osi w poziomie (odchył)	20 mm		
Minimalny promień skrętu	1616 mm		
Średnica kół tylnych Krypton PU	22"	24"	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara		
Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm		
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara		
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C	+41°C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%	
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>			

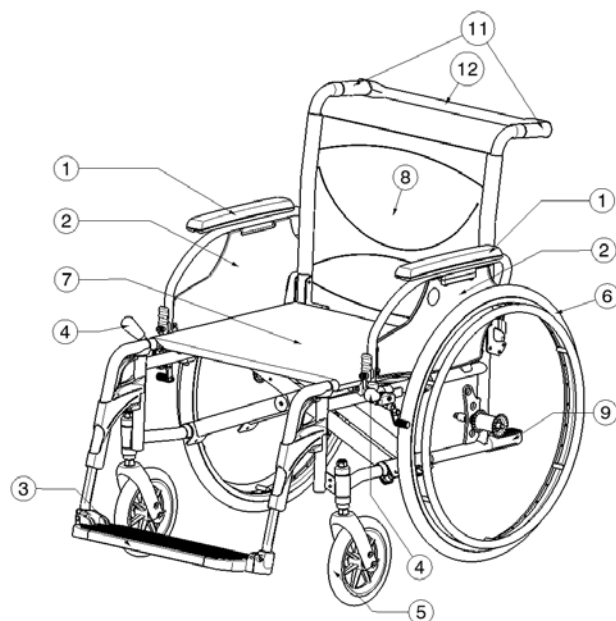
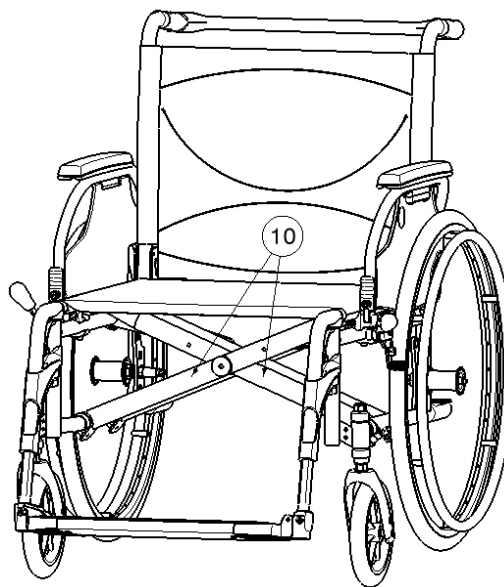
Tabela 1: Parametry techniczne

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczenia materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

### 1.3 Rysunek



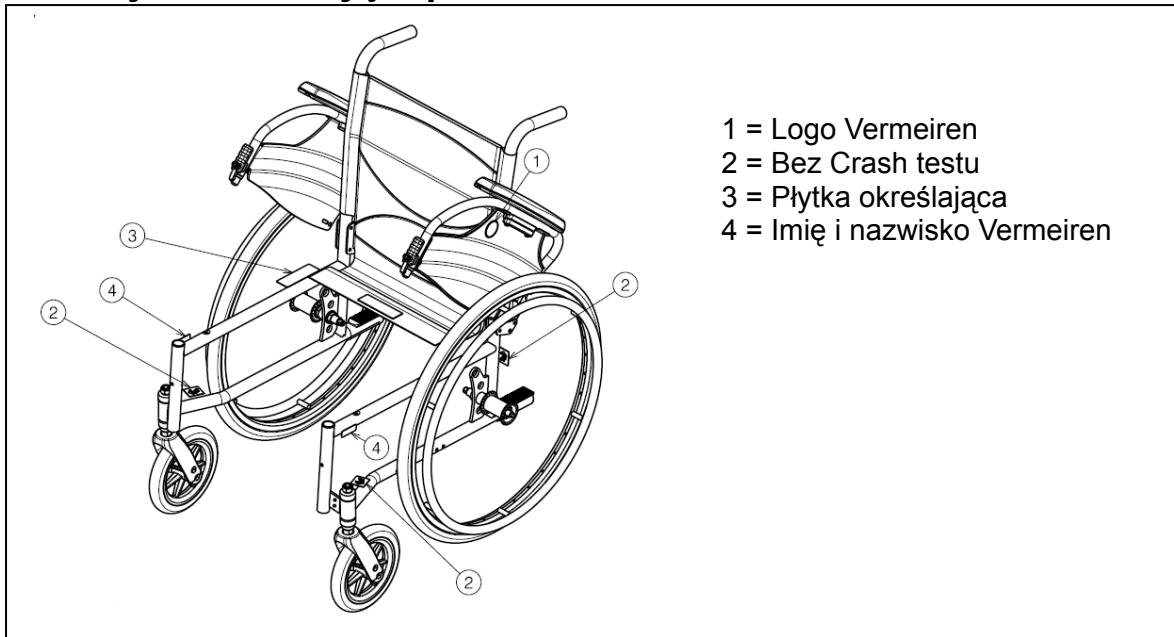
- 1 = Podłokietniki
- 2 = Oparcia na dłonie
- 3 = Podnóżki
- 4 = Hamulce
- 5 = Koła skrętne (przednie)
- 6 = Koła napędowe (tylne)
- 7 = Siedzisko
- 8 = Oparcie
- 9 = Zaślepka
- 10 = Krzyżak
- 11 = Uchwyty
- 12 = Uchwyt poprzeczny

### 1.4 Akcesoria

Dla modelu V100 XL dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B20) do zamocowania na rurach z tyłu wózka (patrz instrukcja)
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka (patrz instrukcja)

## 1.5 Płytką określającą położenie



## 1.6 Objasnienia symboli



Waga maksymalna



Do używania na zewnątrz i wewnątrz



Nachylenie w dół



Nachylenie w górę



CE deklaracja



Bez Crash testu

## 2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

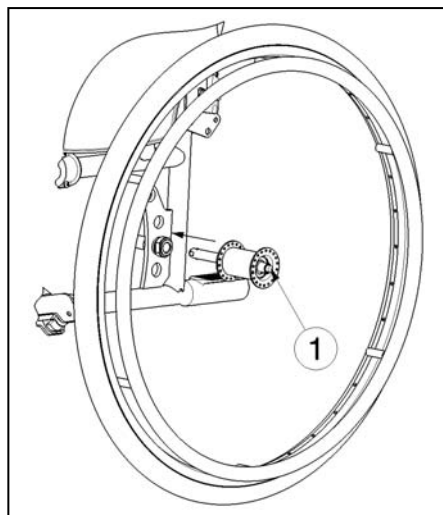
### 2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, oparcia boczne lub koła.



## 2.2 Montaż kół tylnich



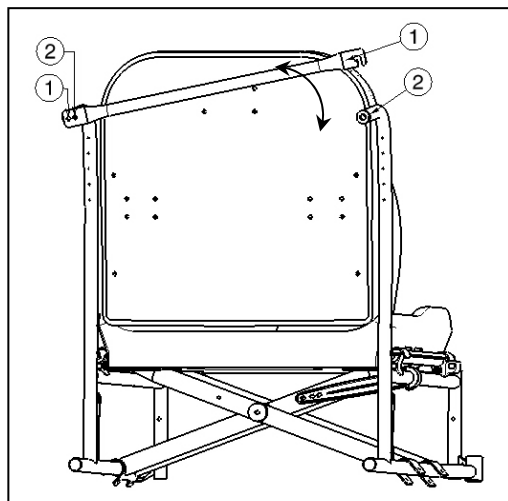
1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

## 2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytraśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Przymocuj uchwyt poprzeczny do prawego uchwyty (stojąc za wózkiem).

## 2.4 Montaż i demontaż uchwyty poprzeczny



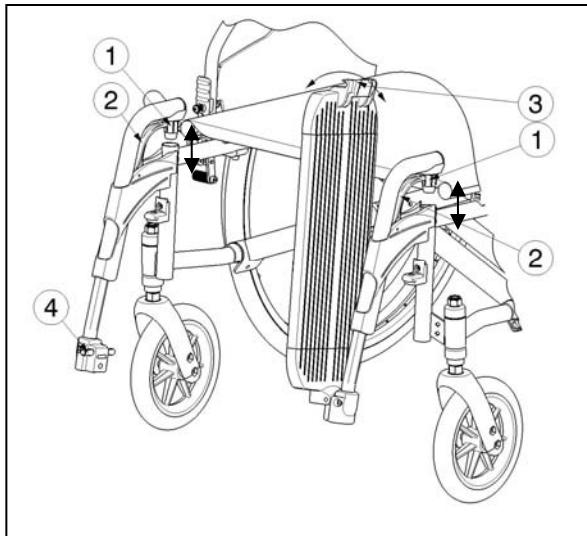
Aby zamontować uchwyt poprzeczny:

1. Zamontuj uchwyt poprzeczny za pomocą pokrętła do lewego uchwyty.
2. Przechyl uchwyt poprzeczny w prawą stronę.
3. Przymocuj zacisk ① do prawego uchwyty ②. Gdy jest to trudne, uchwyt poprzeczny może być zbyt długi. Zamontuj uchwyt poprzeczny do lewego uchwyty, umieszczając śrubę z pokrętłem w otworze ②.

Aby zdemontować uchwyt poprzeczny:

1. Odkręć pokrętło przy prawym uchwyty.
2. Zdejmij zacisk ① z prawego uchwyty ②.

## 2.5 Montaż i demontaż podnóżka



Aby zamontować podnóżek:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka inwalidzkiego i przymocuj element ① do ramy.
2. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół, aż zaciski ③ zablokują się na zatrzasku ④.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Zdejmij zacisk ③ z zatrzasku ④.
2. Obróć płytę podnóżka w górę.
3. Pociągnij za uchwyt ②.
4. Obróć podnóżek na zewnątrz wózka inwalidzkiego, aż uwolni się z ograniczników.
5. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

## 2.6 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.

Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

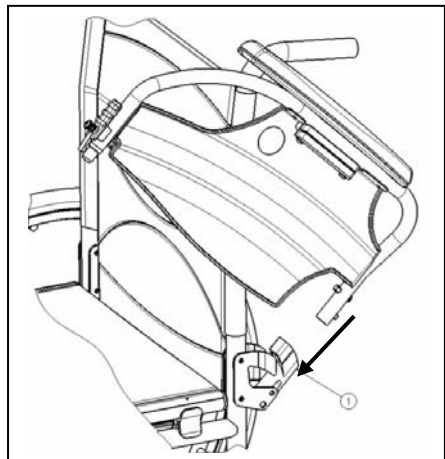
Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłońią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

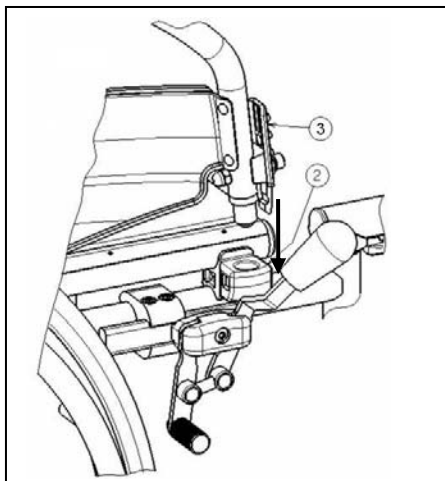
## 2.7 Montaż i demontaż podłokietników

Podłokietniki wózka inwalidzkiego można montaż zgodnie z instrukcją.

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.

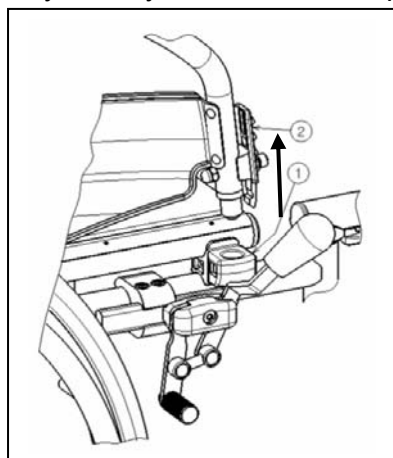


1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ①.
2. Upewnij się, że podłokietnik wskoczył do mechanizmu blokującego.
3. Pochyl podłokietnik w przód.



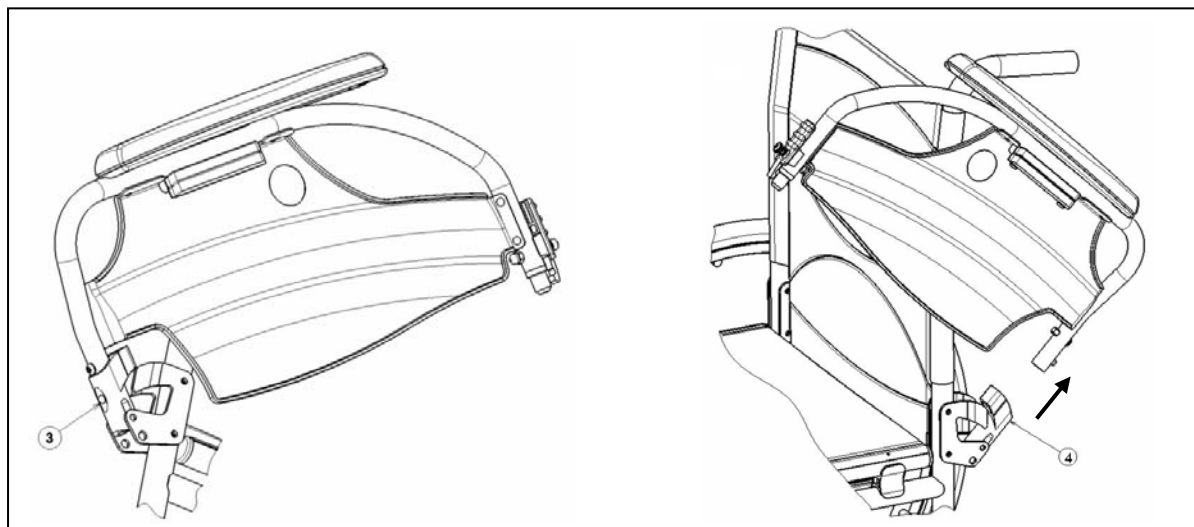
4. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika w ramie ②.

Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:



1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika w górę.
2. Odchyl podłokietnik w tył.

3. Aby wymontować podłokietnik, naciśnij przycisk ③ i wyciągnij tył podłokietnika z ramy ④.



## 2.8 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.7).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

## 2.9 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.5).

## 2.10 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.  
- Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

## 2.11 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

## 2.12 Pokonywanie progów lub krawężników

### 2.12.1 Zjazd z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

## 2.12.2 Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.**



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

### 2.12.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

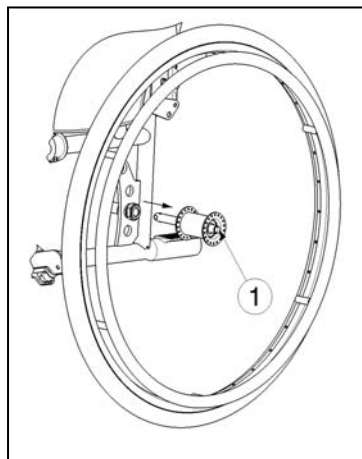
1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

### 2.13 Składanie wózka inwalidzkiego

**⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.**

1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.5).
2. Odchyl uchwyt poprzeczny od prawego uchwytu (stojąc za wózkiem).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

### 2.14 Zdejmowanie kół



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

### 2.15 Transport wsamochodzie

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO: Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.**

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

### 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wózek Vermeiren V100 XL zaprojektowano w taki sposób, aby jego regulacja wymagała minimum części zamiennych. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren. Wykaz biur Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok)

#### 3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 7 – 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 – 8
- Wkrętak nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

#### 3.2 Sposób dostawy

Dostarczany wózek Vermeiren V100 XL będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami (wysokość siedzenia 500 mm);
- 1 podnóżków;
- narzędzia;
- instrukcję obsługi;
- akcesoria.



### 3.3 Regulacja wysokości siedziska

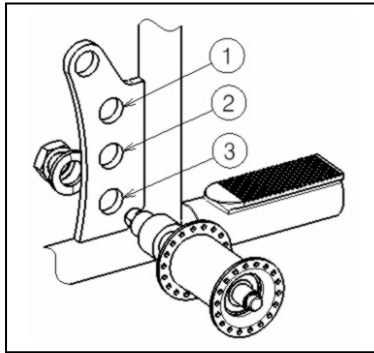
W wózku Vermeiren V100 XL można ustawić 3 różne wysokości siedziska, zmieniając pozycję kół. Na każdej z wysokości istnieje inne ustawienie kół przednich i tylnych.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Górny otwór w płycie osi nie służy do mocowania tylnej osi – ten otwór służy do mocowania hamulca bębnowego.

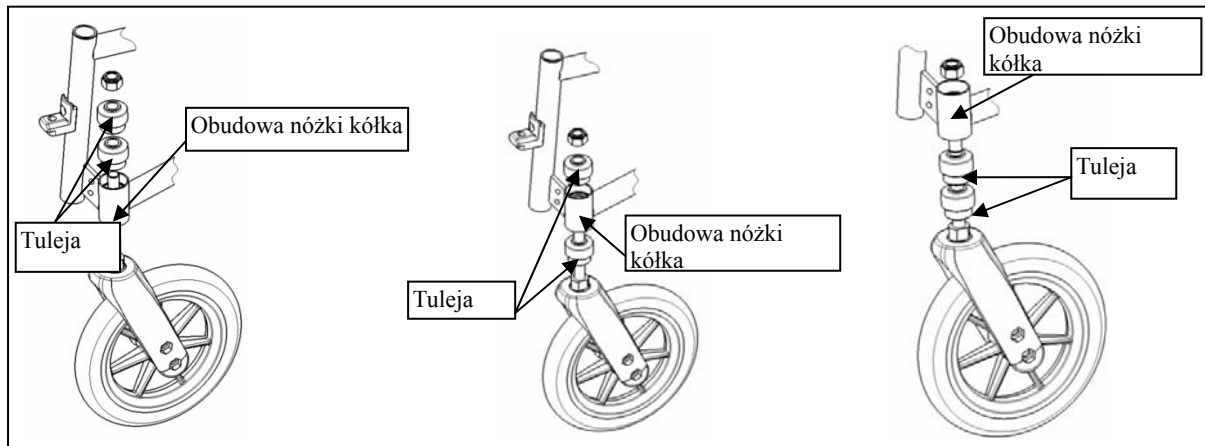
Wysokość siedziska	Tylne koło	Przednie koło
470 mm	Otwór 1	Obie tuleje nad obudową nóżki kółka.
500 mm (Standard)	Otwór 2	Jedna tuleja nad, a druga pod obudową nóżki kółka.
530 mm	Otwór 3	Obie tuleje pod obudową nóżki kółka.

Tabela 2: Wysokości siedziska

Aby zmienić wysokość siedziska:



1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.14).
2. Odkręć tuleje osi tylnych kół od płyty osi.
3. Zamontuj tuleje osi we właściwym otworze w płycie osi, patrz Tabela 2.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.

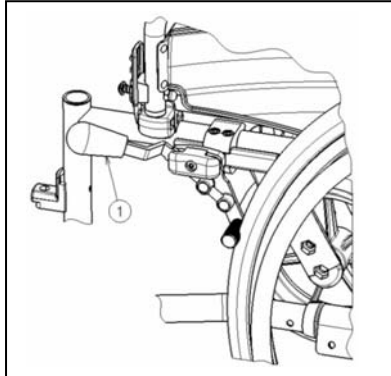


5. Odkręć oski skrętne przednich kół.
6. Rozłóż tuleje zgodnie z Tabelą 2.
7. Zamontuj oski skrętne przednich kół i dokręć je. Sprawdź dokręcenie osiek – muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
8. Zamontuj tylne koła.
9. Jeśli oski skrętne przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadłe do podłoża. Upewnij się, że tak jest.
10. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.4.

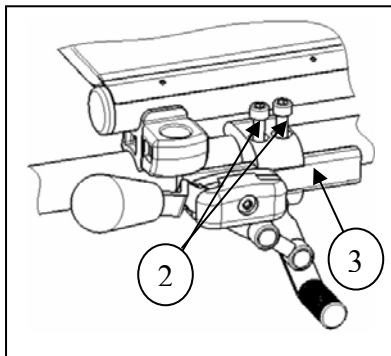
### 3.4 Regulacja hamulców

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.

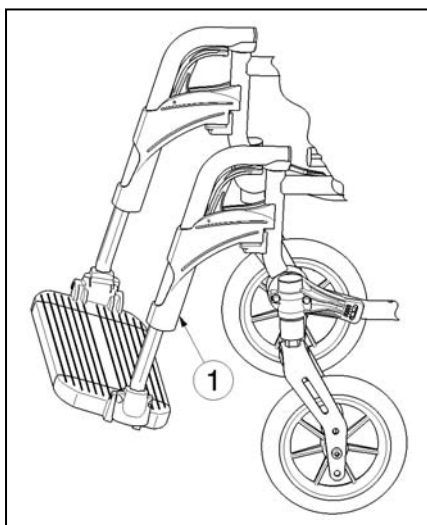


3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy na szynie ③ do żądanej pozycji.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

### 3.5 Regulacja podnóżka

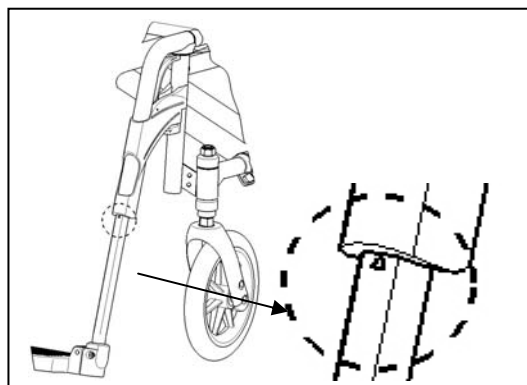
#### 3.5.1 Długość podnóżka

**⚠ UWAGA:** Ryzyko uszkodzenia — należy unikać kontaktu podnóżka z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.



Aby wyregulować długość podnóżka:

1. Wykręć śrubę ① (na tyle podnóżka).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ① .



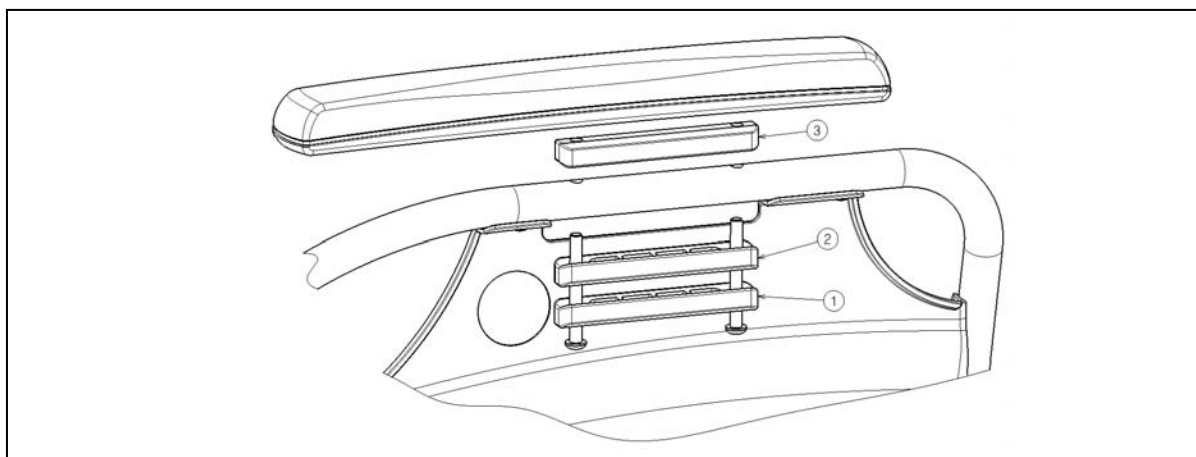
**Maksymalna długość podnóżka jest oznaczona na rurce symbolem trójkąta.**

### 3.6 Regulacja podłokietników

Można wyregulować zarówno wysokość, jak i głębokość podłokietników wózka inwalidzkiego. Wysokość podłokietników można ustawić w 3 pozycjach.

Wysokość podłokietnika względem siedziska	Liczba bloczków pod rurką	Liczba bloczków pomiędzy rurką i podłokietnikiem
220 mm (Standard)	2	1
230 mm	1	2
240 mm	0	3

Tabela 3: Wysokość podłokietnika



Głębokość podłokietników można ustawić w 3 pozycjach.

Głębokość podłokietnika	Wykorzystane otwory
Pozycja przednia	Tyłny i środkowy
Pozycja środkowa (Standard)	Otwory 2 i 4
Pozycja tylna	Przedni i środkowy

Tabela 4: Głębokość podłokietnika

Aby wyregulować wysokość i głębokość podłokietników:

1. Wykręć obie śruby pod podłokietnikiem.
2. Umieść odpowiednią liczbę bloczków pod i nad rurkami, patrz Tabela 3.
3. Zamontuj podłokietnik w odpowiednich otworach, aby dostosować głębokość.

## 4 Konserwacja

Szacowana trwałość tego modelu wózka inwalidzkiego wynosi 8 lat. Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

### 4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem:
  - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
  - sprawdź śruby zabezpieczające są dokręcone.
  - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
  - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych ... ) i oczyść go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;

- Co 8 tygodni: kontrola i smarowanie lub regulacja
  - podłokietników;
  - podnóżków;
  - dźwigni hamulca;
  - osi kół.
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika:
  - przegląd generalny;
  - dezynfekcja;
  - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

## 4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas Wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

## 4.3 Pielęgnacja

### 4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie należy moczyć poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi lub ciśnieniowymi.

### 4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek.

Przykładem części z tworzyw sztucznych są podłokietniki, podnóżki, uchwyty, opony i ... .

### 4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

## 4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub;
- kontrola nasmarowania łączy metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- kontrola działania podłokietników i podnóżków (blokowanie, obciążenie, odkształcenie, zużycie spowodowane obciążeniem);
- kontrola działania innych części montowanych (np. blokad przeciw wywróceniom, pasa bezpieczeństwa, mocowanych oparć itp.);
- kompletność na potrzeby dostawy, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

## 4.5 Dezynfekcja

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 5: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia      IF = Przypadek zakażenia W = Powtórzenie I = Kontrola

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/ mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocin lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
		Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Płwocina		Stolec		Mocz			
						%	godz.	%	godz.	%	godz.		
Fenol lub pochodne fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-tolilowy roztwór mydła (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organiczne lub nieorganiczne substancje zawierające aktywny chlor	Chloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A' B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A' B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A' B	Lysoform
Mieszanki	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/ mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocin lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
		Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Płwocina		Stolec		Mocz			
						Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania		
		%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.		
Formaldehyd i/lub inne aldehydy lub pochodne	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Roztwór formaldehydu (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfaktanty amfoteryczne (amfotenyd)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Mleko wapienne <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Nieskuteczny przeciwko prątkom w przypadku dezynfekcji serwisowej, szczególnie w obecności krwi.  
 2 Nie nadaje się do dezynfekcji powierzchni zabrudzonych krwią lub powierzchni porowatych (np. surowego drewna).  
 3 Bezuszkodliwy w przypadku gruźlicy; przygotowanie mleka wapiennego: 1 część rozpuszczonego wapna (wodorotlenek wapniowy) + 3 części wody.  
 \* Sprawdzona skuteczność przeciwko wirusom zgodnie z metodami kontroli RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
 A: Właściwy do zabijania bakterii wegetatywnych, w tym prątków, a także grzybów, wraz z zarodnikami grzybów.  
 B: Odpowiedni do unieszkodliwiania wirusów.

Tabela 6: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

## 5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

## 6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji lub recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

## 7 Deklaracja zgodności

*Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:*

N.V. VERMEIREN N.V

**Adres:**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgia

*deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:*

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki  
Marka: Vermeiren  
Typ: V100 XL

*Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1*

*i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:*

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

*w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.*

*oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:*  
Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

*Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:*

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010



## 8 Plan konserwacji

Data	Konserwacja	Uwagi	Podpis
1/1/2012	Smarowanie i ogólny serwis	brak	

## 9 Raport z dezynfekcji

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):  
 V = Podejrzenie zakażenia      IF = Przypadek zakażenia      W = Powtórzenie      I = Kontrola



## SERWIS

Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).



## **Belgia**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **Francja**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Włochy**

### **Reatime S.R.L.**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## **Polska**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **Czechy**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Nadrazni 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 133 277  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Niemcy**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Austria**

### **L. Vermeiren Ges. mbH**

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Szwajcaria**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **Hiszpania / Portugalia**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Carretera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial, Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)